

## **Il-Fond Malti tal-Ktieb 2025 Għotjiet għall-Pubblikazzjoni – Linjigwida u Regolamenti**

### **1. Harsa ħafifa**

L-Għotjiet għall-Pubblikazzjoni tal-Fond Malti tal-Ktieb huma mmanigġjati mill-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb (KNK) u jwieżnu l-pubblikazzjoni ta' kotba lokali b'sussidji fuq kotba fittizji jew Melitensia.

Il-Fond huwa estensjoni ta' xogħol il-KNK għall-industrija Maltija tal-pubblikazzjoni, sabiex jogħlew l-istandards tal-pubblikazzjonijiet u jiġu inkuraġġuti xogħol ġdid u oqsma ta' riċerka ġodda.

Il-fond għall-2025 f'dil-fergħa huwa €55,000.

### **2. Għanijiet**

- Biex ninkuraġixxu proġetti ġodda u narrikkixxu s-suq Malti tal-kotba.
- Biex inwieżnu pubblikazzjonijiet ta' kwalità u valur kulturali u intellettuali għoli li ma jkunux vijabbli finanzjarment.
- Biex jiġi għall-ideat għal proġetti u inizjattivi ġodda fis-suq lokali.

### **3. Proġetti mwieżna**

Dil-fergħa twiežen xogħlijiet oriġinali ta' natura fittizja jew akkademika, fosthom xogħlijiet fittizji, poezija, drama, bijografiji, letteratura mhux fittizja, rumanzi grafiċi u riċerka akkademika.

L-ispejjeż koperti jinkludu r-riċerka, il-kitba, l-editjar, id-dokumentazzjoni, l-illustrazzjoni, l-arti, l-istampar, il-marketing, u l-ħlasijiet lill-awtur.

### **4. Ir-Regolament De Minimis – Regoli Applikabbli għall-Għajnuna Statali**

Il-Fond Malti tal-Ktieb qed ikun implimentat skont il-proviżjonijiet tar-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2023/2831 tat-13 ta' Diċembru 2023, dwar l-applikazzjoni ta' Artikoli 107 u 108 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea għall-għajnuna de minimis.

L-għajnuna de minimis totali mogħtija lil kull impriża waħda m'għandhiex taqbeż il-€300,000 fuq kwalunkwe perjodu ta' tliet snin fiskali. Minħabba f'hekk l-applikanti għal dal-fond mitluba jipprovdu flimkien mall-applikazzjoni tagħhom,

Formola ta' Dikjarazzjoni t'Għajnuna mogħtija mill-Istat li fiha jikkonfermaw l-ammont ta' għajnuna de minimis li rċevew u/jew applikaw għalija fil-perjodu applikabbli ta' 3 snin.

L-akkumulu tal-għajnuna għandu jsegwi r-regoli f'Artiklu 5 tad-de minimis. L-għajnuna tal-Fond Malti tal-Ktieb m'għandhiex tingħadd ma' għajnuniet governattivi oħra li jkopru l-istess spejjeż. Jekk ikun jidher ċar li l-proġett ingħata fondi separati għall-istess spejjeż, jiġifieri dak li jkun ikun bill sebgħu darbtejn, il-proposta tkun ikkunsidrata bħala ineligibbli u l-fondi mogħtija jkunu jridu jitreġġgħu.

## **5. Il-Proċess tal-Evalwazzjoni**

Biex applikazzjoni tkun ikkunsidrata għall-fondi trid iġġib minn tal-inqas 60 marka. Bord indipendenti tal-aġġudikazzjoni jara l-applikazzjonijiet u jqassam il-fondi skont il-grad ta' kompetizzjoni u d-disponibbiltà tal-fondi.

Il-fondi jiġu allokatu wara proċess kompetittiv tal-aġġudikazzjoni skont damma ta' kriterji stabbiliti minn qabel.

Ir-rebbieħa tal-fond jiġi jthabbru fi żmien tmien ġimgħat minn għeluq is-sottomissjonijiet.

Dawk li ma jirnexx ilhomx jieħdu l-fondi jingħataw rapport iddettaljat.

## **6. Il-Kriterji tal-Eligibbiltà**

L-applikanti jistgħu jkunu ċittadini jew resident Maltin b'ittra ta' interess mingħand pubblikatur irreġistrat Malta, inkella pubblikatur irreġistrat Malta, inkella fil-każ ta' kittieba awtoppubblikati ċittadini jew resident Maltin.

Applikant jista' jissottometti kemm-il proġett irid, iżda jista' jieħu l-fondi sa massimu ta' żewġ proġetti f'kull fergħa.

L-applikazzjoni trid tinkludi:

- Deskrizzjoni u proposta tal-proġett (1,500 kelma).
- Rendikont baġitarju bi stimi uffiċjali.
- Pjan iddettaljat b'ġustifikazzjoni għall-fondi, b'titlu, bl-iskop tal-proġett, u b'referenzi u l-biblijografiji tal-awtur jew pubblikatur.
- Skeda approssimattiva taż-żmien (il-proġett irid jitlesta fi żmien sentejn).

### Deskrizzjoni tal-proġett

It-taqsira trid tinkludi deskrizzjoni ta' post ix-xogħol fis-suq Malti. L-applikant irid iressaq argumenti b'saħħithom tal-għala l-proġett tiegħu għandu rilevanza kulturali, u t-taqsira trid tinkludi wkoll ġustifikazzjoni tal-fondi mitluba.

### Proġetti ineligibbli

- Kotba użati fl-iskejjel;
- Kotba jew materjal għal tfal taħt it-12-il sena\*;
- Manwali tal-istruzzjonijiet;
- Kotba ta' propaganda politika;
- Kotba ta' qari każwali;
- Kotba ta' notamenti mużikali;
- Kotba ta' fotografija jew xbihat;
- Xogħlijiet ta' traduzzjoni jew noti ta' xi kors mgħallem;
- Proġetti li l-ispejjeż tagħhom ikunu diġà ġew koperti minn entitajiet pubbliċi oħra jew minn fondi tal-KNK;
- Applikazzjonijiet biex jingiebu spejjeż b'lura

\*Jekk il-proġett immirat għat-tfal jew iż-żgħażaġh jinkludi spejjeż straordinarji minhabba li qed isir tali mod li jkun aċċessibbli għal qarrejja bi ħtiġijiet speċjali, mela jkun eligibbli għall-fond.

Il-proġetti ineligibbli ma jgħaddux għall-fażi tal-evalwazzjoni.

## **7. Ir-Rendikont Baġitarju**

Iridu jiġu pprezentati stimi u dokumenti uffiċjali li jirfdu l-ispejjeż immarkati fir-rendikont baġitarju.

L-ispejjeż eligibbli huma:

- Ir-riċerka;
- Il-kitba;
- L-editjar;
- Id-dokumentazzjoni;
- L-illustrazzjoni;
- L-arti;
- Id-disinn;
- L-istampar (speċifika t-tiratura);
- Il-marketing;
- Il-ħlasijiet tal-awtur.

Kull kategorija li l-applikant jiddeċiedi li jimla meta jkun qed japplika jrid jirdifha bl-istimi, biex imbagħad jekk jieħu l-fond fl-aħħar ikun irid jippreżenta l-fatturi jew l-irċevuti korrispondenti fir-rapport finali.

Ir-rendikont baġitarju jrid jinkludi l-infiq u d-dħul minn għejjun oħra ta' fondi, ngħidu aħna sponsors (anki mhux finanzjarji), dejjem mirfuda b'dokumentazzjoni uffiċjali.

L-ispejjeż koperti minn dil-fergħa jistgħu jitlegħu sa 100% tal-proġett, imma ma jaqbzux il-€5,000 għal kull proġett.

## **8. Il-Kriterji tal-Agġudikazzjoni**

### **a) Kwalità: Is-saħħa fid-dettall tal-proġett (30 marka)**

Dal-kriterju jhares lejn l-importanza kulturali, edukattiva u intellettuali tal-proġett għas-soċjetà.

Il-proġett:

- Jippreżenta l-kunċett ċar u b'mod li jqanqal l-interess? Jiddefinixxi x'inhu l-għan u min huma l-udjenza ewlenin?
- Għandu element konsiderevoli ta' oriġinalità? Jimla xi lakuna fil-letteratura eżistenti, u b'hekk juri l-kapaċità tal-awtur?
- Jipprovdi qafas iddettaljat, kontenut irriċerkat, u struttura loġika li jgħiegħlu lill-qarrej ikun interessat?
- Jillustra b'mod konvinċenti għala l-ktieb huwa bżonnjuż, kif jogħla fuq l-oħrajn, u kif se jhalli effett fuq is-soċjetà?
- Jisfida ċerti perspettivi, iqanqal id-diskors, jew jikkontribwixxi fir-riċerka?
- Kapaċi jinfluwenza lill-pubbliku, irawwem identitajiet godda jew jibni pont bejn ġenerazzjonijiet differenti?
- Irawwem il-ħsien kritiku u jispira l-kreattività?

### **b) Kwalità: Is-saħħa tal-kampjun provdut (10 marki)**

Dal-kriterju jhares lejn il-kampjun provdut

Is-silta provduta:

- Issorr mertu letterarju? Ġara u tqanqlek?
- Miktuba b'mod strutturat? Għandha vuċi tagħha u argument narrattiv ċar?
- Il-lingwa tagħha mirquma, timxi b'mod koerenti, u fiha ħsieb (sija jekk fittizja u sija jekk mhux fittizja)?
- Fiha djalogu mexxej, deskrizzjonijiet b'saħħithom, u raġunar persważiv?
- Taqbel mal-udjenza li qed jimmira għaliha l-proġett?

- Tagħtik ħarsa tajba biżżejjed lejn il-proġett? Hija indikatur ta' min joqgħod fuqu rigward is-suċċess potenzjali tal-proġett?

### **c) Il-Ktieb fis-Suq: Il-livell ta' dettall u l-kuntatti stabbiliti (30 marka)**

Dal-kriterju jħares lejn id-dettall fil-pjan ta' riċerka, l-editjar, il-pubblikazzjoni, l-istampar, id-distribuzzjoni u l-promozzjoni tax-xogħol. Jiġu kkunsidrati wkoll il-kuntatti stabbiliti u d-dokumentazzjoni li triffidhom.

Il-pjan għall-ktieb fis-suq:

- Jikkunsidra kif se jippożizzjoni l-ktieb ladarba jkun ippubblikat?
- Jagħti rendikont tal-proċess tar-riċerka, l-istrateġija tal-pubblikazzjoni, jew kif se jsir l-editjar?
- Jagħti lista ta' kuntatti li saru, ngħidu aħna kuntatti ma' edituri, pubblikaturi, stampaturi jew distributuri (bid-dokumentazzjoni)?
- Jalloka riżorsi għal strateġiji ta' marketing, ngħidu aħna fuq il-mezzi soċjali jew fil-midja tradizzjonali?

### **d) Il-Ktieb fis-Suq: Il-valur kulturali għas-suq Malti (10 marki)**

Dal-kriterju jħares lejn ir-rilevanza kulturali tax-xogħol fis-suq lokali. Irid jiġi spjegat għala x-xogħol huwa mmirat għas-suq Malti.

Il-proġett:

- Ifiehem kif jallinea ruħu mal-kuntesti kulturali, soċjali u storiċi tal-udjenja mira?
- Jikkunsidra l-preferenzi u t-tendenzi tal-qarrejja, kif ukoll is-sensitivitajiet kulturali?
- Juri kif isib postu mal-valuri, it-tradizzjonijiet u d-diskussjonijiet kurrenti tas-soċjetà Maltija?
- Jassigura li ladarba stampat, il-ktieb ikollu suċċess lokalment?

### **e) L-Immaniġġjar u l-Vijabbiltà: Iċ-ċarezza tal-applikazzjoni (10 marki)**

Dal-kriterju jħares lejn iċ-ċarezza u l-livell fid-dettall tal-applikazzjoni.

Il-proġett:

- Jikkomunika sew l-iskop u s-sinjifikanza tiegħu?
- Jesebixxi ħsieb fil-fond u ippjanar (sinopsi, taqsim tal-kapitli, metodoloġija tar-riċerka fejn meħtieġa, u spjegazzjoni tal-kontribuzzjoni tal-ktieb)?
- Jippreżenta proposta kollox ma' kollox organizzata?

#### **f) L-Immaniġġjar u l-Vijabbiltà: Finanzi (10 marki)**

Dal-kriterju jhares lejn l-abbiltà tal-applikant li jimmaniġġja l-proġett finanzjarjament.

L-applikant:

- Juri ħila finanzjarja li jlesti l-proġett u jilħaq l-għanijiet imfissra bil-baġit mitlub?
- Jinkludi baġitjar li jagħmel sens, stimi tal-ispejjeż, u allokkazzjonijiet ta' riżorsi għall-editjar, id-disinn, l-istampar, il-marketing u d-distribuzzjoni?
- Għandu pjan solidu ta' kif jassigura l-fondi?
- Isib bilanċ bejn l-effiċjenza finanzjarja u l-kwalità?

Ġeneralment applikazzjoni tkun ta' suċċess jekk ikollha:

- Deskrizzjoni ta' kif il-proġett għandu valur kulturali, edukattiv, letterarju u akkademiku.
- Referenzi legittimi minn terzi persuni.
- Rendikont baġitarju realistiku mirfud minn dokumenti uffiċjali.

Il-bord tal-aġġudikazzjoni jista' jiddeċiedi li jwiežen bis-sħiħ jew parzjalment proġett jew ieħor.

Il-bord tal-aġġudikazzjoni jiddeċiedi abbażi tas-saħħa u s-sħuħija tal-applikazzjoni.

Il-bord tal-aġġudikazzjoni jista' jiddiskrimina ma' xi proġetti skont il-miri finanzjarji ta' kull fergħa tal-Fond Malti tal-Ktieb, anki minħabba li jkunu kkunsidraw ċerti prijoritajiet kurrenti tas-suq tal-pubblikazzjoni.

Id-deċiżjoni tal-bord tal-aġġudikazzjoni hi finali u mhux kontestabbli.

#### **9. Dokumenti Mandatorji**

Kull applikazzjoni jrid ikollha:

- Formola tal-applikazzjoni mimlija online.
- Proposta tal-proġett ta' 1,500 kelma.
- Rendikont baġitarju bi stimi uffiċjali.
- Kopja tal-Karta tal-Identità/Permess ta' Residenza tal-applikant
- CV/portafoll tal-awtur.
- Silta mill-proġett.
- Il-Formola tad-Dikjarazzjoni De Minimis.

## Dokumenti oħra mhux mandatorji

Nirakkomandaw ħafna li tinkudi dokumenti oħra li jsaħħu l-applikazzjoni tiegħek u jqawwu l-argument mal-aġġudikanti. Għalkemm applikazzjoni bid-dokumenti meħtieġa biss tgħaddi mill-eligibbiltà, dawn mhumiex biżżejjed biex bihom tikkompeti mal-applikazzjonijiet l-oħra għall-fondi.

Dawn li ġejjin huma xi dokumenti oħra li tista' daħħal mal-applikazzjoni.

- Referenzi biblijografiċi tal-awtur.
- Kwalunkwe referenzi oħra li jsaħħu l-applikazzjoni tiegħek.
- Xi referenzi mill-midja li jissapportjaw il-proġett.
- Lista ta' fondi pubbliċi li ħadt fil-passat.

## **10. Applika**

Is-sottomissjonijiet jagħlqu **t-Tlieta 20 ta' Mejju f'nofsinhar**.

L-applikanti mhegġa bis-sħiħ jaqraw ir-regolamenti aktar minn darba qabel ma japplikaw.

L-applikazzjonijiet tal-Fond Malti tal-Ktieb 2025 iridu jiddaħħlu online minn dil-ħolqa: <https://ktieb.submittable.com/submit>. Segwi pass pass kif tapplika u ttella' d-dokumenti tiegħek.

Jekk issib ruġħek f'xi diffikultà tiddejjaq xejn tibgħat email fuq [matthew.borg@ktieb.org.mt](mailto:matthew.borg@ktieb.org.mt) jew iċċempel fuq +356 27131574 mit-Tnejn sal-Ġimgħa bejn id-9am u l-4pm.

Ir-rappreżentanti tal-KNK jistgħu jiddiskutu miegħek dwar l-applikazzjoni, iżda mhumiex awtorizzati jiċċekkjawhielek jew jimlewhielek.

## **11. Riżultati u Mistoqsijiet**

L-ismijiet tal-proġetti mwieżna jiġi jgħabbru online tmien ġimgħat mill-għeluq tas-sottomissjonijiet. Dawk li ma jirnexxilhomx jieħdu l-fondi jistgħu jerġgħu japplikaw.

L-informazzjoni miksuba mill-amministraturi tal-Fond tibqa' kunfidenzjali waqt u wara l-proċess tal-evalwazzjoni. Fil-ftehim li jiġi ffirmat mar-rebbieħa tal-fond, jiġi żgurati l-protezzjoni tad-dejta u l-kunfidenzjalità.

## 12. Implimentazzjoni tal-Proġett u Rapportagġ

Il-benefiċjarji jiffirmaw kuntratt u jieħdu l-ewwel 50% tal-fond kif jiffirmawh, imbagħad it-tieni nofs jingħata meta l-proġett jitlesta.

Il-benefiċjarji jridu jinfurmaw minn qabel lill-KNK jekk fil-proċess isiru xi tibdili sinjifikanti lill-proġett, u jridu jistennaw li l-KNK jikkonferma.

Meta l-proġett jitlesta, l-applikant irid idañħal:

- a) Rapport finali li juri l-proċess u l-kisbiet tal-proġett.
- b) Rendikont baġitarju finali bl-irċevuti jew il-fatturi li jikkorrispondu għall-istimi murija fil-bidu meta applika.
- c) 2 kopji stampati tal-ktieb

Dan kollu jrid jiddaħħal **fi żmien sentejn**.

Il-benefiċjarji jridu jużaw il-logo tal-KNK fil-ktieb u f'xi materjal ieħor, u jispeċifikaw li l-proġett kien megħjun mill-Fond Malti tal-Ktieb. Dan irid isir anki f'PRs jew marketing ieħor. Il-logo u s-sentenza użata jintbagħtu mal-kuntratt tal-benefiċjarji.

Il-KNK jista' jiddeċiedi li ma jagħtix fondi jew jitlob fondi lura jekk:

- Id-dokumenti msemija fil-fażi finali ma jkunux sodisfaċenti;
- L-ispejjeż proprja jkunu differenti ferm mill-istimi tal-bidu;
- Il-KNK ma jkunx ġie infurmat fil-ħin b'bidliet sinjifikanti li jirriżultaw ukoll li ma jaqblux mal-proposta tal-proġett;
- Il-fondi intużaw ħażin.

## 13. Kellimna

Jekk għadek xi diffikultà jew mistoqsijiet ibgħat email fuq [matthew.borg@ktieb.org.mt](mailto:matthew.borg@ktieb.org.mt) jew ċempel fuq 356 27131574 mit-Tnejn sal-Ġimgħa bejn id-9am u l-4pm.

L-indirizz tagħna huwa: Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb, Kumpless Bice Mizzi Vassallo, Triq Arnhem, Pembroke, PBK1776.



## **Appendiċi – Definizzjoni ta' termini użati fl-iskema tal-Fond Malti tal-Ktieb**

### Applikant

L-applikant huwa individwu, jew pubblikatur irreġistrat Malta jew internazzjonali, jew organizzazzjoni rikonoxxuta legalment li tapplika għall-fond.

### Applikazzjoni

Applikazzjoni hija sottomissjoni, li tinkludi d-dokumenti meħtieġa kollha u kull appendiċi għall-formola tal-applikazzjoni, li ssir minn applikant eliġibbli.

### Awtur

Persuna li ppubblikat minimu ta' ktieb wieħed, storja jew artiklu f'format ta' ktieb.

### Benefiċjarju

Min jirċievi l-fond. Il-benefiċjarju huwa responsabbli għall-implimentazzjoni tal-proposta mwiežna mill-Fond Malti tal-Ktieb.

### Bord tal-Aġġudikanti

Il-bord tal-aġġudikanti, maħtur mill-KNK, li jiġġudika u jqassam il-fondi lill-applikanti.

### Edizzjoni Ġdida

Edizzjoni ġdida hija l-pubblikazzjoni friska ta' ktieb li kien diġà ppubblikat qabel mill-istess pubblikatur jew minn xi pubblikatur ieħor.

- F'kuntrast ma' ktieb ġdid, edizzjoni ġdida tkun meqjusa bħala tali jekk ikollha aktar minn 50% tal-kontenut tagħha meħud mill-pubblikazzjoni preċedenti.
- F'kuntrast ma' sempliċiment stampar mill-ġdid tal-istess ktieb, edizzjoni ġdida jrid ikollha minn tal-inqas wieħed minn dawn: 1. bidla sostanzjali fil-format jew fil-legatura; 2. bidla sostanzjali f'minn tal-inqas 25% tal-kontenut oriġinali miktub jew minn tal-inqas 25% tal-kontenut ġdid; jew 3. bidla sostanzjali fl-illustrazzjonijiet, appartni l-qoxra.

Għall-fini ta' dal-Fond, Edizzjonijiet Ġodda ta' Kotba mhux fl-Istampa jridu jeċċellaw fis-sinifikanza kulturali, letterarja u akkademika tagħhom ("l-għan tal-Fond hu li jiġu ssussidjati proġetti ta' publikazzjoni ta' kwalità kulturali, edukattiva u intellettuali għolja, li minhabba l-kuntest tas-suq lokali mhumix kummerċjalment vijabbli u għalhekk jispiċċaw ma jiġu ppubblikati qatt"), ikunu ilhom mhux fl-istampa minn tal-inqas għoxrin (20) sena mid-data tal-ħruġ tal-Fond Malti tal-Ktieb inkwistjoni, kif ukoll ikollhom aktar minn 50% tal-kontenut

meħud mill-pubblikazzjoni preċedenti; ikollhom bidliet sostanzjali fil-format jew fil-legatura, inkella bidliet sostanzjali f'mill-inqas 25% tal-kontenut oriġinali miktub jew minn tal-inqas 25% kontenut ġdid, jew ikollhom bidliet sostanzjali fl-illustrazzjonijiet, barra l-qoxra tal-ktieb.

### Eligibbiltà

L-applikazzjonijiet jiġu ċċekkjati għall-eligibbiltà. Proposti li ma jittqisux eligibbli skont il-kriterji stabbiliti ma jiġux ipproċessati u lanqas jgħaddu għall-fażi evalwattiva.

### Fond

Fond jista' jkun wieħed għall-pubblikazzjoni jew għall-promozzjoni lil hinn minn xtutna maħruġ mill-KNK.

### Għotja għat-Traduzzjoni

Għotja mogħtija taħt Kategorija 1 jew Kategorija 2 tal-Fond Malti tal-Ktieb - Għotjiet għat-Traduzzjoni, li jiffinanzjaw it-traduzzjoni ta' publikazzjonijiet letterarji identifikati minn ISBN (finzjoni, letteratura mhux fittizja, poeżija, drammi, bijografiji, xogħol akkademiku u rumanzi grafiċi).

### Impriża waħda

'Impriża waħda' tinkludi, l-intrapriži kollha li jkollhom bejniethom mill-inqas waħda mir-relazzjonijiet li ġejjin:

- a) intrapriża waħda li jkollha l-magħġoranza tad-drittijiet tal-vot tal-azzjonisti jew tal-membri f'intrapriża oħra;
- b) intrapriża waħda li jkollha d-dritt li taħtar jew li tneħhi l-magħġoranza tal-membri tal-korp amministrattiv, maniġerjali jew superviżorju ta' intrapriża oħra;
- ċ) intrapriża waħda li jkollha d-dritt teżerċita influwenza dominanti fuq intrapriża oħra skont kuntratt li tkun daħlet fih flimkien ma' dik l-intrapriża jew skont dispożizzjoni fil-memorandum jew statut ta' assoċjazzjoni tagħha;
- d) intrapriża waħda, illi tkun azzjonista fi jew membru ta' intrapriża oħra, tikkontrolla waħedha, skont ftehim ma' azzjonisti oħra fi jew membri ta' dik l-intrapriża, magħġoranza tad-drittijiet tal-voti tal-azzjonisti jew tal-membri f'dik l-intrapriża.

Intrapriži li jkollhom waħda mir-relazzjonijiet imsemmija fil-punti minn (a) sa (d) permezz ta' intrapriża waħda jew aktar, għandhom ukoll jittqiesu bħala impriża waħda.

### Kotba Annwali

Pubblikazzjoni annwali li jkun fiha informazzjoni u statistika dwar attivitajiet li seħfew fl-imgħoddi.

#### Kotba Maltin

Kotba bil-Malti jew bl-Ingliż ippubblikati Malta u li jkollhom ISBN Malti.

#### Kotba tal-Iskola

Pubblikazzjoni użata bħala xogħol għall-istudju dwar suġġett partikulari fl-iskola (f'kull livell).

#### Ktieb

Pubblikazzjoni mitbugħa li jkollha ISBN.

#### Ktieb Ġdid

Ktieb ġdid huwa ktieb li jkollu aktar minn 50% tal-kontenut oriġinali.

#### Melitensia

Kotba, elettronika jew mhux, ippubblikati Malta, jew minn awturi Maltin, jew dwar Malta, jew bil-lingwa Maltija, jew dwar kull aspett ieħor ta' studju dwar Malta minn kull awtur.

#### Pitch għat-Traduzzjoni

Fil-qosor, proposta jew pitch għat-traduzzjoni ta' ktieb għandha taqbad fl-essenza tagħha dwar xiex inhu l-ktieb u għaliex il-qarrejja għandhom ikunu interessati fih. Tista' tippicċja agent waqt laqgħa jew konferenza, iżda tista' wkoll [billi timla formola apposta](#).

Traduzzjoni ta' silta minn ktieb biex tintuża bħala pitch ħarira differenti għax tkun ippicċjata minn agent tad-drittijiet ta' barra, agent letterarju, jew publikatur barrani. B'mod ġenerali pitch tkun konċiża.

Hemm differenza ewlenija f'li tippicċja ktieb ġdid u li tippicċja traduzzjoni ta' ktieb: kemm jeħtieġlek tittraduċi mill-ktieb qabel tippicċja u x'materjal għandek tinkludi fil-pakkett tal-pitch.

L-ittra tal-pitch tiegħek għall-fini ta' dal-fond (mhux aktar minn 1,000 kelma) għandha tinkludi:

- Dokument ta' Informazzjoni Avanzata jew AI (preżentazzjoni tal-ktieb, riċensjonijiet fl-istampa, l-għan tal-ktieb (kotba mhux fittizji) jew dettalji tal-plot (kotba fittizji) u l-punti ewlenin jew is-suġġetti tal-ktieb

- f'paragrafi qosra, informazzjoni dwar l-awtur (kotba precedenti, rendikont tal-bejgħ, premji, films ibbażati fuq xogħolhom, eċċ.);
- Kif interessajt ruġiek fit-traduzzjoni ta' dal-ktieb: spjegazzjoni għaliex tinsab entużjast għat-traduzzjoni u għaliex taħseb li x-xogħol ikun jixraq lit-tali pubblikatur (tista' ssir referenza għal kotba oħra ppubblikati minnu) u lit-tali suq;
  - Silta (madwar 3,500 kelma – biżżejjed biex dak li jkun ikollu togħma tajba tax-xogħol): jekk jingħataw il-fondi għandha tinqaleb silta mill-original;
  - Fatti u numri: it-tul, in-numru tal-kliem/paġni. Rendikonti tal-bejgħ jew fejn ikklassifika l-ktieb fil-bejgħ fil-pajjiż li ġej minnu, anki bħala traduzzjoni f'xi pajjiż ieħor (dawn jistgħu jinkisbu mill-pubblikatur originali);
  - Sommarju dwarek (esperjenza fit-traduzzjoni u l-kredenzjali, jekk hemm);
  - Raġunijiet li jistgħu jaffettwaw id-deċiżjoni tal-pubblikatur: kif intlaqa' l-ktieb fis-suq originali tiegħu u għaliex se jkun jixraq traduzzjoni fis-suq mira; it-tul; l-ispiża tat-traduzzjoni sħiħa tal-ktieb;
  - L-awtur ħaj, kapaċi jiġi promoss, disponibbli tiltaqa' miegħu? Il-ktieb parti minn serje? Il-pajjiż jiġbed attenzjoni? L-editur jista' jaqra l-lingwa mira jew ikollu jistrieħ fuq xi ħadd barrani jew fuq traduzzjoni pont? Holoq ta' paġni tal-mezzi soċjali jew siti tal-awtur. Kull materjal ieħor ta' marketing li jattira l-pubblikatur potenzjali;
  - Jirnexxilek inti jew min qed jirrapprezentak tiġbed lill-pubblikatur lejki kieku jkellkom tiltaqqgħu f'laqgħa editorjali?
  - Is-sejbiet tar-riċerka li saret biex jiġi identifikat id-detentur tad-drittijiet ta' barra.

### Proġett

Il-ktieb li l-applikant qed jippjana li jippubblika bl-appoġġ tal-Fond Malti tal-Ktieb.

### Pubblikatur

Persuna jew grupp ta' persuni li għandhom dar tal-pubblikazzjoni li tkun ippubblikat tal-inqas ktieb wieħed minn awtur wieħed.

### Traduttur

Persuna li qalbet minimu ta' ktieb wieħed, jew storja jew artiklu f'forma ta' ktieb, jew tkun xhud ta' ħiliet fit-traduzzjoni.